EUSKAL ERRIA
REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY
REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE
AÑO VIII — MONTEVIDEO, FEBRERO 10 DE 1919 — N.º 283

# Asociados; leed que os interesa

Nos encontramos en una época propicia. Las actividades generales, en nuestras filas, se suceden sin interrupción, y el 23 del actual mes de Febrero, en la sede de Malvín, ha de llevarse a cabo la fiesta anual bajo el patrocinio de la activa Comisión de Fiestas compuesta por elementos de acción y de entusiasmo.

En ese día se nos presentará la oportunidad de presenciar algo que impresionará gratamente: el congregarnos íntima y fraternalmente, y celebrar con júbilo la plantación del retoño del árbol de Gernika, símbolo de nuestras patrias libertades.

¿Qué basko asociado puede permanecer indiferente ante una ceremonia de la importancia como la que nos ocupa?

Sabemos que el entusiasmo es general, entre nuestros consocios; que éstos, en su inmensa mayoría, concurrirán al almuerzo que les será ofrecido al medio día, y que sus familias y consocias concurrirán, por su parte, a los actos programados para la tarde.

Hoy más que nunca debemos corresponder al llamado de la Comisión organizadora, cuyos afanes tienden a la obtención de un triunfo legítimo, no para ellos, personalmente, sino para la Institución a la cual sirven con cariño.

«Las fiestas que se han proyectado — dijimos ya en una oportunidad inolvidable y lo repetimos hoy — serán dignas de los prestigios de los iniciadores. Por unas horas que serán causa de vinculaciones fraternas, se verán unidos nuestros asociados con sus respectivas familias; muchos que no nos conocemos sino de nombre, podremos pasar horas de compañerismo al calor de generosos propósitos, y es ahí también donde podremos formular nuestros mejores




otos por el engrandecimiento de « Euskal Erria ». Si bien estas fiestas tienen su historia y su significación moral en el alma ciudadana y señalan el camino de las consagraciones definitivas, no será menos cierto que ellas sirven para despertar la fibra patriótica realizando los actos más característicos de nuestra raza y haciendo surgir de las brumas del pasado aquellos juegos tradicionales que constituyeron la gloria y la esperanza de Euzkadi, juegos que contemplaron con pasión y amor nuestros padres y que suelen recordarse con afecto en las veladas del hogar. Sí. Ahí veremos, en comunicación íntima, fraternizando con las demás Instituciones hermanas, a todos los elementos de nuestra corporación; admiraremos el entusiasmo reinante en todos los corazones y desde entonces podremos justificar, una vez más, ante la opinión pública, que « Euskal Erría» queda consagrada como institución digna de la gloria y de la altivez de una de las más heroicas razas de la tierra ».

Preparémonos pues, a concurrir a las grandes fiestas que se proyectan celebrar el 25 de Febrero.

QUE NADIE FALTE. Que todos, haciéndose un deber, respondan al deseo de la Institución que consiste en que el mayor número de sus elementos, ese día, se cobije bajo sus banderas.

Queremos que los representantes de las Instituciones hermanas que en dicho día nos honren con su visita, contemplen el magnífico cuadro que nos ofrererá esta fiesta de carácter baskongado, que despertará nuevas energías en pro de la Institución y destinadas a fomentar las grandes obras que se anhelan llevar a cabo, de acuerdo con principios aconsejados por nuestros Estatutos sociales. De pie todos.

Que cada cual honre con su presencia las fiestas baskas del 23 de Febrero.

Esta es la consigna que no debe quebrantarse.

—

El 1.° del corriente ha comenzado la distribución personal de las invitaciones a los señores socios y consocias.

—

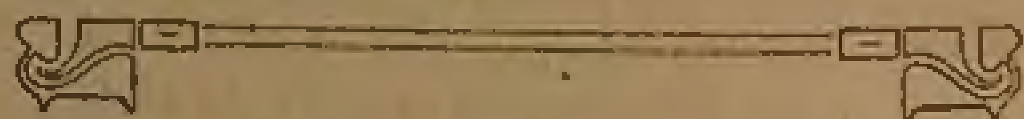
Aquéllos que, por cualquier circunstancia, para el 19 del presente, no las hubieren recibido, sírvanse reclamarlas en Secretaría hasta la víspera de la fiesta, o sea hasta el sábado 22 a las 10 de la noche.

—

**De acuerdo con el programa combinado por la Comisión de Fiestas, el día 23 de Febrero a las 12 en punto, será ofrecido un almuerzo a los señores asociados. Para poder concurrir a él, deberán inscribirse en el local social de la calle San José 1168, los días hábiles, de 7 a 10 de la mañana, y de 9 a 11 de la noche. En el acto de la inscripción les será entregada una nueva tarjeta que deberá presentarse para poder concurrir al almuerzo. El registro del almuerzo quedará cerrado el viernes 21 de Febrero, a las 11 de la noche.**

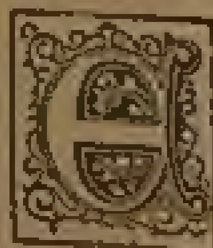
—

En el número próximo haremos conocer el programa de festejos con todas las disposiciones. Para ello adelantaremos la impresión de la Revista.



# Mutildanza en Oñate

**( Véase el número anterior )**



El repertorio que los dantzaris de Amayur (Maya) llevan a Oñate es el siguiente, según nota que nos ha enviado un excelente txsistulari de aquella población: billantziko Iru puntukoa, Xoxoarena, Zortziko, Añar Txumiak, Txerri begi, Billantziko txiki. Eskudantza, Muxikoak, Sagardatza, Mendekoste bestetan, Katadera dantza, Txoriarenak. Tellarin.

Para que los lectores puedan darse mejor cuenta de esas interesantísimas dan-

zas, añadiremos una suavísima descripción de las mismas.

1. *Billantziko.* — Es, como dice el mismo nombre, Iru puntukoa, que se marcan con los pies; derecha, izquierda, sin movimiento exagerado de rodillas y cintura.

2 *Xoxoarena.* — Se baila para atrás y para adelante; se principia hacia atrás marcando con los pies, teniendo en cuenta que los nones empiezan con el pie izquierdo y los pares con el derecho. Una evolución completa se designa con un número, y se acostumbra a contar por lo general subiendo hasta cuatro o cinco, y luego bajar, sucesivamente, hasta finalizar con el «uno», dándose por terminado el baile.

3. *Zortziko.* — Este baile es muy corrido, no tiene puntos que marcar y se ejecuta dando vueltas a ambos lados.

4. *Añartxumiak.* — Se baila siempre hacia adelante, y tienen puntos que marca: como el Xoxoarena; pero como siempre va hacia adelante los nones se hacen con el pie derecho y los pares con el izquierdo.

5. *Txerribegi.* — Es bastante corrido, tiene también puntos que marcar. Los nones se marcan con el izquierdo y los pares con el derecho.

6. *Billantziko txiki.* — El canto de este baile es muy corto, aunque se puede repetir cuantas veces se quiera; es parecido al Iru puntakoa, pero tiene unas medias vueltas muy rápidas.

7. *Eskudantza.* — Se ejecuta pegándose mutuamente mano con mano y pasándola por debajo de las rodillas, para lo cual se distribuyen los dantzaris por pareja, mirándose el uno al otro.

8. *Muxikoak.* — Se baila todo a vueltas, teniendo el cuerpo derecho. La música de este baile es la más larga de todas.

9. *Sagardantza.* — Salen los dantzaris por parejas y a paso lento y llevando manzanas en sus manos. Los cuatro primeros pasos son hacia adelante, llevando los brazos derechos en alto y los otros cuatro hacia atrás con los izquierdos en alto. Sigue el baile por parejas, ya tocando las manzanas unas con otras, mutuamente alternando las manos, ya bailando uno alrededor del otro.

Esta danza es de gran variedad rítmica y su música de sorprendente belleza.

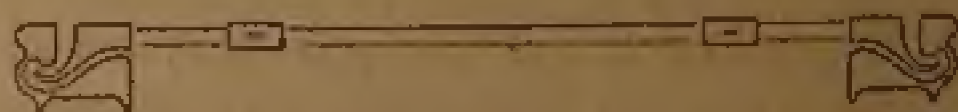
10. *Mendekoste bestetan.* — El canto es corto, es como el Iru puntokoa, pero al final de cada canto se dan dos vueltas seguidas a la derecha.

11. *Kaladero dantza.* — Se ejecuta con sillas por grupos de tres y dispuestas en línea mirando hacia adelante.

12. *Txoriorcka.* — Es muy parecido al Xocoarena, pero tiene una vuelta menos que se da hacia la izquierda.

13. *Tellarin.* — Se baila a vueltas, pero se dan palmadas de cuando en cuando.

Como se ve, no todas las danzas tienen el mismo carácter; algunas tal vez recuerdan faenan u oficios determinados, como el Tellarin, en la que, según dicen, las palmadas interpretan los golpes, que dan con el barro los fabricantes de tejas. Algunos escritores hacen ascender hasta 21 las danzas de este género, aunque sospechamos que debe de ser algo mayor el número de las mismas.



# El problema de Euzkadi

## ANTE EL PARLAMENTO

**Discurso del diputado a Cortes por Barakaldo**

**D. Domingo de Epalza**

### EL PRINCIPIO DE LAS NACIONALIDADES

Dondequiera que encontremos una agrupación de hombres, mayor o menor, que reúna estas condiciones, tendremos una nacionalidad, y hoy toda nacionalidad que no esté sumida en la barbarie, tiene reconocido el derecho a dirigir la propia vida,




sean cualesquiera sus vicisitudes históricas, porque se trata de algo imprescindible. Es la última página del derecho y del hecho político que está volviendo la Historia.

Aplicando este principio a Euzkadi, sólo una crasa ignorancia, una inexcusable mala fe y, más frecuentemente, un apasionamiento extraordinario, porque los apasionamientos suelen ser los que producen las cuestiones más graves y de solución más complicada, pueden negar a los vascos el título de nación o nacionalidad con todas las consecuancias que del mismo se derivan.

Nuestra raza, realidad innegable, aunque en algunas regiones haya sufrido mezclas de que ninguna está exenta, nuestra lengua inclasificada e inclasificable, perseguida sañudamente por vosotros y despreciada largos años por las clases altas que allí, como en tantos sitios, han traicionado al pueblo, lengua que empieza su renacimiento literario, y vuelve a la vida no sólo entre las clases populares, sino en las mismas clases directoras, culpables de su anterior postración; nuestras instituciones democráticas y patriarcales, que a todos nos hacían iguales y nobles cuando la servidumbre reinaba donde ahora se nos quieren dar lecciones de democracia, pero democréticas con una más pura y alta democrácia, sin la hiel que a la democracia moderna infiltró la Revolución porque eran anteriores en siglos a los abusos que provocaron la Revolución, nuestro territorio, donde jamás existió otra raza a quien los nuestros despojaron, nos constituyen en un tipo tan marcado de nacionalidad, que, junto al vasco, no hay pueblo que pueda compararsele.

Sin embargo, señores, aún hay gente que se escandaliza, y, lo que es más grave, que se escandaliza de buena fe, cuando clamamos contra la opresión, porque el país vasco o parte de él están, según dicen, materialmente prósperos. Sois ricos, exclaman; ¿de qué os nos quejáis? Señores: cuando veo una insensatez semejante: cuando se muestra sin reparo alguno tan gran desconocimiento de la realidad y concepción tan materialista de la vida lo menos que se me ocurre pensar que un estado donde esas personas ocupan puestos quizá preeminentes en la política, es un estado perdido sin remedio.

## Nuestro problema no es una cuestión económica. — La opresión

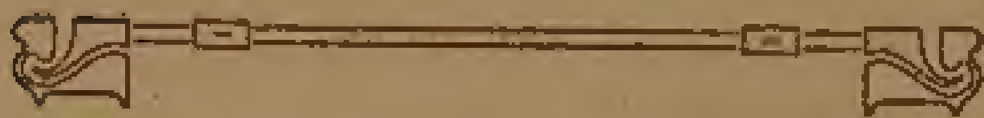
Los que no sólo desconocen la realidad de nuestro problema, sino que nada hacen por conocerlo; los que creen salir del paso forjando o fingiendo exaltaciones sentimentales, para encubrir con sonoras palabras mezquinos tinglados políticos y rehuir con frases despectivas el estudio hondo y sereno de gravísimos problemas, no pueden formarse idea del efecto que su conducta causa en las masas populares del País Vasco; no saben el daño que a sí mismos y a lo que dicen defender infieren, al pretender que una prosperidad más o menos accidental y exagerada, debida a la riqueza minera del subsuelo y al carácter, enérgico, tenaz, trabajador y arriesgado del vasco, favorecían unas veces y contrariado otras, por las circunstancias, pueda echarse en cara, ni siquiera mentarse, al tratar de un problema de nacionalidad, de raza, de lengua, de cultura y de gobierno propio, tan antiguo como la Historia de España. De un problema que tiene su raíz más honda y su verdadera fuerza en el sentimiento de los más humildes, de los agricultores, de los pescadores y de los obreros vascos, ni más rico ni más pobres que los de otros países pero que se sienten oprimidos, no individualmente, sino como colectividad, como pueblo, que ven la enorme incomprensión además de la injusticia con que se los trata, y estiman que los que así piensan de su problema están incapacitados para gober-

narles aunque fueran y no lo son quienes tuvieran derecho a ello.

Porque fijáos, señores, que cuando hoy se habla de pueblos oprimidos, no se quiere decir que sus bienes sean saqueados, ni sus individuos vendidos o tratados como esclavos, no; esa era la forma de opresión hace siglos, y no en todas partes; lo que se quiere decir es que a ese pueblo se le han arrebatado o desconocido sus derechos como individualidad nacional, su personalidad su lengua, su vida propia.

Señores, yo quisiera, aun desdiciendo un poco de los términos generales en que estas cuestiones deben plantearse, quisiera citar algunos botones de muestra de la situación que nuestros hombres ven, de lo que les entra por los ojos; esos hombres ven que su lengua no es admitida en ningún centro oficial; ven que no pueden emplearla ni en los Tribunales ni en los actos de fe política, pues si antes había en el Reglamento notarial un artículo incumplido muchas veces, que obligaba. como es natural, a los notarios a conocer la lengua del territorio donde ejercían su función, hoy que ese artículo se acaba de

*( Continuará ).*



# LOS FRONTONES

## El saque



o mucho que ha evolucionado el «sport» vasco, y no por desgracia hacia el bello ideal de perfección, bastaría a probarlo: si no fuera para todos cierto, lo muy a menos a que ha venido el saque, jugada clave en los partidos de antaño, suerte inocente en la mayor parte de los de hoy.

Duele decirlo, pero el saque, arma considerada ayer la más fuerte y poderosa para vencer en las contiendas pelotísticas, ha sido olvidada, casi despreciada por los modernos pelotaris, cuya inmensa mayoría «casi no sabe sacar».

Ellos, es cierto que no ha tenido un mayor empeño en conservar el valor del saque, pero no es a ellos tan sólo, justicia es decirlo, a quienes se cebe imputar en absoluto tal deficiencia, sino a las condiciones de la lucha, al modo de combinarse los partidos y sobre todo al mal gusto del público, que se deleita a veces mucho más en las jugadas de precisión.

¡Qué diferencias hay del moderno al antiguo juego de pelota! ¡Cuán distinto el transcurso de un partido y el modo de ganar los quince!

En el momento actual es cosa extraordinaria que un pelotari se apunte diez o doce tantos de saque en lucha equilibrada y buenos restadores, y se citan cómo «casos raros» algunos partidos en que el coloso de Irura, el maestro Román y el fuerte Juan José, han sumado y traspasado aquellas cifras con la sola jugada de saque.

Y no obstante, antiguamente, desde los comienzos del deporte eúskaro, en la época famosa en que se jugaba a mano limpia, pala o guante, la mayoría de quinces se obtenían de saque; éste era el fuerte del pelotari, la principal habilidad que se debía poseer, el recurso que había de dominar.

El que sacaba, no era considerado jugador, aunque en el peloteo tuviera más destreza y seguridad que ninguno.

«Urchale», el «Cura de Marquina» y «Aspiri», debían su fama, más que a nada, a la dureza del mismo.

Añádese a esto que sacaban del 4 y no del 7 y 7 medio como nuestros jugadores, y se comprenderá que fuere el saque la jugada más preciada y la que ellos consideraban como clave y secreto de sus victorias.

Y en prueba de ello, citaré, corroborando

lo dicho, el célebre desafío, que contra «Paysandú» tuvo en 1884 el «chiquito de Eibar, a su llegada a la República Argentina, procedente de Españaa.

La lucha era a guante, con pelotas de «traer y traer», o sea pelotas llevadas por cada jugador, con facultad de escoger ambos cualquiera de entre las presentadas.

Pues bien: ¿cómo venció el «Chiquito»? ¿cómo se apuntó los 80 tantos? De saque solamente ganó 77, dejando a su rival en 40.

Y este partido, cuyo resultado fué muy sonado y elevó a Indalecio al pináculo de la gloria, promovió delirantes ovaciones de un público que no se cansó en admirar el potente saque del joven eibarrense, verdadero padre del moderno juego a blé.

¡Y pensar que hoy cualquier jugada se admira más que el saque! Es una verdad: el público, no apreciando el mérito de estos tantos, tan superiormente ganados, cansándose de ver que un delantero saca cuatro y cinco veces consecutivas, molestando a los zagueros si no restan, aunque sean pelotas casi imposibles, ha obligado a los intendentes a alargar el cuadro del saque, disminuyendo así la importancia del mismo.

¡Cuán cierto es que los tiempos cambian!

SANTIAGO.




### Nuestra fiesta

Con la mayor actividad prosigue la Comisión de Fiestas celebrando interesantes reuniones en las cuales se tratan asuntos relacionados con la fiesta anual que se realizará el domingo 23 del corriente. El entusiasmo, para concurrir a esta fiesta, es general. En la columna editorial del presente número nos referimos a esto.

### Un hermoso paseo

El cónsul de Bélgica señor Raymundo Janssen y su esposa la señora María Ana Bidegaray de Janssen organizaron un paseo al Pantanoso, paseo que se efectuó el domingo 2. Desde temprano, varios automóviles comenzaron a llegar a la hermosa quinta del señor Juan B. Bidegaray, transportando a los invitados. Ya a las once de la mañana se encontraban todos reunidos bajo los eucaliptus, disfrutando de un fresco delicioso. Las ramas de los árboles se batían al impulso de un suave viento de manera que aumentaba la frescura y hacía de aquel lugar un refugio encantador que desafiaba al molesto sol. Una hora más tarde se sirvió el almuerzo, bajo esos mismos árboles. El menú fué excelente. Luego del almuerzo, se pasó a una amplia glorieta donde se oyó música y se conversó larga y animadamente. Serían las seis de la tarde cuando los invitados se congregaron en la casa que posee esa quinta. Allí se improvisó un baile que fué interrumpido para ir a la mesa, instalada debajo del parral continuándose la fiesta hasta la hora del regreso, cuando ya la noche extendía sus sombras por doquier. A los variados atractivos que hemos enunciado, puede agregarse los paseos a caballo, en auto, etc., que completaron un programa en extremo interesante. La amabilidad del cónsul de Bélgica señor Janssen, y de su gentilísima esposa, hizo que los concurrentes agradecieran con toda atención y simpatía su delicadeza.

### Enlaces

Ha visitado oficialmente a nuestra distinguida y meritoria consocia la Sta. Anita Frantchez el joven Segundo Biestro. Dentro de nuestra Institución, donde la Sta. de Frantchez es altamente conceptuada, esta noticia ha de ser recibida con verdadero interés. La boda se realizará a mediados del corriente año.

### In memoriam

El 13 del actual mes de Febrero, en la Iglesia de los Vascos, de la calle Daymán, se celebrará un funeral en sufragio del alma del que en vida se llamó don Pedro Jaureguy.

El acto comenzará a las 9 y media de la mañana. Quedan invitadas por sus deudos sus vastas relaciones.

# Bibliografía

## Almanaque « La Euskaria »

Hemos tenido la satisfacción de recibir el interesante almanaque basko editado por nuestro conterráneo el señor don Juan B. Vincenty, Director de *La Euskaria* de Buenos Aires.

Se trata de una publicación realmente interesante cuya lectura cautiva desde el primer momento con hermosos grabados que nos traen el recuerdo de nuestros pueblos queridos e inolvidables, con sus descripciones oportunas. La carátula es hermosa y de sumo gusto.

Agradecemos al amigo la atención que ha tenido para con nosotros.




## Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 4 DE FEBRERO DE 1919

Celebró sesión la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la señora María I. de Villar y con asistencia de los miembros, Graciana A. de Argul, Josefa A. de Machicote, Anastasia E de Osacar, María E. de Osacar, Micaela B. de Leonis, Antonia U. de Salavarría, María R. de Elissalegny, Francisca S. de Maimó, Eugenia Goñi, María G Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista

— Previa lectura, se aprovó el acta de la sesión anterior.

— Preséntanse como socias: Cayetana Milicua, propuesta por la señora Presidenta doña María I. de Villar; Elvira Silva, por Basilia Echebarría y Magdalena Dottoneño

— Se delibera acerca de los números que se introducirán en la fiesta del 23 de Febrero, y que han sido indicados por la señora Presidenta del sub Comité de la Unión doña María J. de Martínez

— Se atiende el informe de la Comisión con respecto a la solicitud de un pobre Como el informe susodicho es desfavorable a éste, se acuerda no hacer lugar a su solicitud.

— Penetra en la sala de sesiones la señorita Juanita Bidart.

— Se consideraron asuntos relacionados con la protección que se presta a los pobres.

Levantóse la sesión a las 6 p. m. habiendo comenzado a las 4 y 45.

## Consejo Directivo

ACTA DEL 4 DE FEBRERO DE 1919

Bajo la presidencia del señor Vice Presidente don Joaquín María Ibarburu y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, Luis San Martín, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, Pedro Irigoyen, Dr. Francisco Cortabarría, que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Penetró en la sala de sesiones el señor Rodolfo Gorriti, Secretario de la Comisión de Fiestas, quien solicita al Consejo Directivo autorización para la adquisición de útiles para cocina, por valor de $ 70.00. Se accede a su pedido por unanimidad de votos

— Declaranse incorporados a la Institución los señores Ramón Abella y Andrés Chabay.

— Propónense como socios: Nicomedes Iguain, N.º 1428. Activo, presentado por los señores Pedro Berhau y Pedro Belsegny. ( Servicio Interno).

Raúl S. Seijas, N.º 1429 Cooperador por Cipriano Seijas y Pedro Belsegny, ( S. I )

— Penetra en la sala de sesiones el Tesorero de «Euskal Erría» don Domingo Duvigneau.

— Excusó su inasistencia el señor Presidente por encontrarse en el interior de la República.

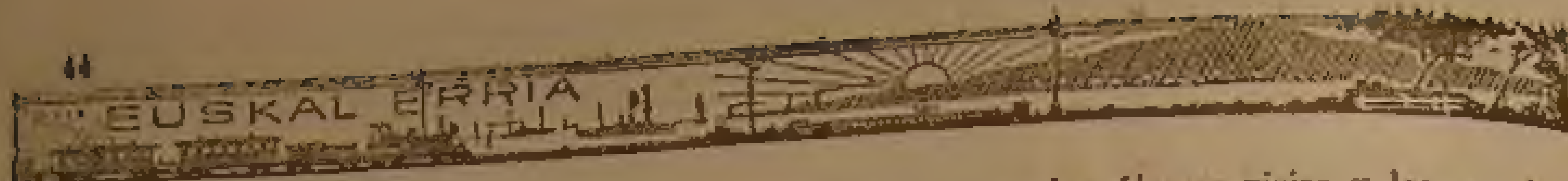
— Léense los presupuestos para la pintura de la sede social de Malvín; se acuerda presentarlos al señor Zabaleta para que éste, en nombre del Consejo, acepte el que crea más conveniente.

— Apruébanse los balances de la Administración de la Revista y de Tesorería correspondientes al mes de Enero de 1919; se publicarán en el Núm. del 10 de Febrero

— Facúltase al señor Tesorero para proceder al envío de los fondos recolectados en favor de los soldados vascos heridos.

— Considerándose asuntos de carácter interno, levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.






PLANTAS MEDICINALES

**Yerba del Pollo**

(GUILLEMINEA AUSTRALIS - AMARANTÁCEÆ R. BR.)

La infusión teiforme de las hojas y raíz de esta planta es diurética a depurativa de la sangre; puede sustituir a la zarzaparrilla y los campesinos la emplean en todos los casos de enfermedades gástricas, descomposición del estómago, afecciones del hígado, de los riñones, de las vías urinarias, etc.

Es un remedio popular muy conocido en la provincia de Córdoba.

ARTERNANTHERA ACHIRANTHA

R. BR., AMARANTÁCEÆ

El cocimiento al 5 % es un gran depurativo de la sangre Una copa del zumo o del cocimiento tomado al acostarse constituye un buen emenagogo y es también estomacal.

**Sánalo Todo**

CROTÓN MYRIODENTUS

Sub arbusto oloroso de las sierras de Córdoba.

Los serranos le usan en enfermedades de grave descomposición de la sangre, es antireumático, usando la corteza y las hojas en forma de cocimiento contra la alopesía (1) y para cicatrizar heridas.

Sus hojas estregadas ligeramente y humedecidas, aplicadas a una llaga, temor o cortadura sana pronto.

(1) Alopecía es una especie de tiña, caída o pérdida de cabello.

**Bálsamo del campo o de los campos**

CROTÓN GUADALUPENSIS, WALP

Este vegetal y las demás especies, tienen propiedades sudoríficas que se aprovechan ventajosamente contra esas terribles enfermedades de descomposición de la sangre, cuya cura favorece mucho; y al efecto se emplea la infusión que se hace con un manojo de esta planta picada y machacada en regla y un litro de agua, se prepara una decocción que, después de suavizada se propina en tazas durante el día, contra la hidropesía y la enfermedad ya citada: obra como diurético, unas veces haciendo correr la orina y otras como sudorífico. Más cargada se usa en lociones o lavatorios en las úlceras viejas y los empeines a cuya cura contribuye.

Las hojas recién cogidas y bien molidas se aplican tópicamente a las cortaduras cuya pronta cicatrización determinan. El cocimiento constituye un buen detersivo.

Con las hojas y las sumidades floridas se preparan baños, lavatorios, etc., que tienen fama contra las afecciones reumáticas, a las cuales se aplican también el bagazo, o mejor, otras hojas machacadas como conviene y mojadas después de aplicadas, con una cantidad suficiente de rhum

Si se empleasen las hojas para hacer una infusión que fuere preciso tomar, no se deberá descuidar de pasarla por una franela antes de darla al enfermo a fin de no dejarle los muchos pelitos que dichas hojas han soltado en ella y que por consiguiente contiene el líquido.

Nogi

Montevideo, Febrero 10 de 1919.




**Centre Catalá**

He aquí la forma en que ha quedado constituída la autoridad social de este Centre, para el ejercicio 1919:

COMISIÓN DIRECTIVA: — *Presidente*, Luis Solé; *Secretario* P. Miguel Nogueira; *Vice Presidente*. Jaime Taltavull; *Pro-Secretario*, Pedro Rovira; *Tesorero*, Pedro Compte; *Contador*, Adolfo Padrós; *Bibliotecario*, Pascual Barrios.

VOCALES: — Sr. Francisco Puigrós, José Montaner, P. Claudio Ponseti, Juan Pujol, Antonio Duñach.

CONSEJO DE PROPIEDAD: — *Presidente*, Sr. Mateo Brunet. *Secretario*, Estanislao Lladó.

VOCALES — Sr Pedro Mir, José Comás Mundet. Enrique Alarma.

Nuestras felicitaciones.

**Del Hotel Comercio**

Como todos los años, ha llegado hasta nuestra mesa de redacción un interesante opúsculo editado por el señor don Federico Peres, propietario del acreditado *Hotel Comercio*, de Buenos Aires — fundado hace 45 años por el señor Domingo Larre — donde se consignan datos relacionados con esta importante casa de comercio. El opúsculo susodicho contiene además otros datos de interés para todo viajero.

Conservaremos este recuerdo del señor Peres con todo cariño.





# La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erria», desde Junio 1.º al 31 de Diciembre de 1918. — DEBE HABER

## INGRESOS

a Cuotas de Socias

Lo recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según comprobantes:

| | | | |
|---|---|---|---|
| en Junio 30, ppdo. . . . . . . | $ 135 50 | | |
| » Julio 31 » » . . . . . | » 167 50 | | |
| » Agosto 31 » » . . . . . | » 120 50 | | |
| » Setbre 30 » » . . . . . | » 119.50 | | |
| » Octbre 30 » » . . . . . | » 115.50 | | |
| » Novbr. 30 » » . . . . . | » 125.00 | | |
| » Dicbre 31 » » . . . . . | » 106 00 | $ | 890.50 |

a Caja de Caridad

Donaciones recibidas para la caja de Caridad de los siguientes:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| de D.ª J. O. de Cortabarría, | 7/23 | $ 50.00 | | |
| » Dn. Joaquín M.ª Ibarburu . | » | » 50.00 | | |
| » D.ª María I. de Villar . | 8/6 | » 50 00 | | |
| » Dr. Francisco Cortabarría | 8/30 | » 130.00 | | |
| » D.ª E. A. de Duvigneau . | » | » 20.00 | | |
| » Dn. Joaquín Ibarburu . . | 9/3 | » 30 00 | | |
| » D.ª María I. de Villar . . | » | » 10.00 | | |
| » Dn. Joaquín Ibarburu . . | » | » 5.00 | | |
| » » » Santos Ibarburu . | » | » 5 00 | | |
| » » Pedro Belaguy, (saldo colecta) | | » 85.00 | | |
| » D.ª J. M. de Imenarrieta, . | 9/17 | » 25 00 | $ | 460.00 |

a Fiestas Sociales

El producto obtenido en el festival realizado en el Biógrafo Uruguayo en Setiembre 12 ppdo. para la Beneficencia e Instrucción Importe total de entradas según detalle publicado en la Revista n.º 271. . . . . . . $ 267 74

Importe total de gastos . . . . . $ 81.43

Beneficio líquido . . . . . . . . . $ 186.31

a Sub Comité de la Unión

Octubre 1.º — Recibido de este Sub Comité por concepto de su cobranza, cuotas de Socias, en los meses de Abril, Mayo, Junio, Julio y Agosto del corriente año. . . . . . . . . . . . $ 152.05 $ 1688 86

## EGRESOS

a Comisiones

Pagado al cobrador don Juan M. Mazzarocchi, la comisión de su cobranza durante los meses:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| de Junio | 27 setbre | $ 132 00. . . | » 13 20 | | |
| » Julio | 26 » | » 145 50. . . | » 14 25 | | |
| » Agto | 30 » | » 111.50. . . | » 11.15 | | |
| » Sbre. | 26 » | » 101 50. . . | » 10 15 | | |
| » Obre. | 28 » | » 106.50. . . | » 10.65 | | |
| » Nbre | 26 » | » 102,50. . . | » 10.25 | | |
| » Dbre. | 26 » | » 100.00. . . | » 10.00 | $ | 79.65 |

Sigue al frente. . » 79.65

Suma de la vuelta. . . $ 79.65

a CAJA DE CARIDAD

Socorro prestado a varios necesitados según comprobantes, en los meses siguientes:

| | | |
|---|---|---|
| en Junio 30 ppdo. . . . . . . | $ 25.70 | |
| » Julio 27 » . . . . . . | » 29 00 | |
| » Agto. 31 » . . . . . . | » 30.00 | |
| » Sbre 5 y 28 » . . . . . . | » 53 58 | |
| » Obre. 5 y 31 » . . . . . . | » 38.80 | |
| » Nbre. 30 » . . . . . . | » 37 00 | |
| » Dbre. 31 » . . . . . . | » 37.00 | » 251.08 |

POR TESORERIA CENTRAL

Nuestras entregas, a esa Tesorería Central, para el crédito de la Sección de Beneficencia e Instrucción:

| | | |
|---|---|---|
| en Julio 22 según libreta . . . . | $ 96.60 | |
| » » 23 Donación a Tesorería . | » 100.00 | |
| » Agosto 6 y 30 » » » . . | » 200.00 | |
| » » 9 según libreta . . . . | » 124 25 | |
| » Sbre. 16 y 30 » . . . . | » 481.48 | |
| » Obre. 31 » » . . . . | » 218.10 | |
| » Nbre 30 » » . . . . | » 78 75 | |
| » Dbre. 31 » » . . . . | » 59.00 | $ 1358 13 |

Sumas iguales. . . . . $ 1688 86

Montevideo, Diciembre 31 de 1918.

V.° B°

MARÍA IBARBURU DE VILLAR,
Presidenta.

*Eugenia Goñi,*
Tesorera

*María G. Cortabarría,*
Secretaria.

## Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Enero de 1919

**DEBE**

CAJA:

| | | |
|---|---|---|
| Enero 1.° — Existencia en Caja en efectivo . . . . | | $ 100.43 |
| Idem 26 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos. . . . . | $ 85.50 | |
| Idem 26 — Tesorería . . . . | » 40.00 | |
| Lorenzo Apececbe de Buenos Aires, 2 años . . . . | » 6.00 | |
| Idem 27 — Ambrosio Zabala de Cerro Largo, 1 año . . | » 2.50 | $ 132.00 |
| Suma . . . . . . . . | | $ 232 43 |

V.° B°

RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

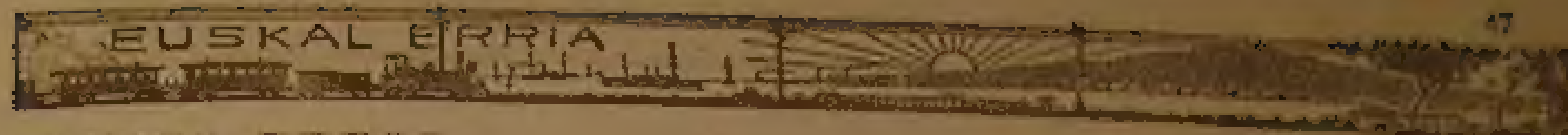
**HABER**

CAJA:

| | | |
|---|---|---|
| Enero 5 — Pagado a Viuda hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 277, 278 y 279 de la Revista | $ 85.00 | |
| A D. P. Parrabère, redacción . . . . . . . . . | » 20.00 | |
| A J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 85.50 . . . . . . | » 8 35 | |
| Pagado a « Porte Pago » . . | » 1.04 | |
| » por estampillas de expedición . . . . . . . . . | » 0.90 | $ 115,29 |
| Saldo que pasa a Febrero 1919 | | » 117,14 |
| Suma . . . . . . . . . | | $ 232,43 |

*Francisco Cortabarría,*
Secretario.

*Manuel Mujica,*
Administrador.




EUSKAL ERRIA

*Montevideo, Enero 31 de 1919.*

# ESTADO de Caja en el mes

## Ingresos:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Existencia del 31 de Diciembre de 1918 | | | | $ 374.98 |
| **A Terreno Malvín:** | | | | |
| 14 Por alquiler de Diciembre, de la Chacra | | $ 20.00 | | |
| **A Donaciones:** | | | | |
| 22 De tarjeta N.° 41 Sr. J. Ibarburu | $ 10.00 | | | |
| » » » » 42 Sr. Santiago San Martín | » 10.00 | » 20.00 | | |
| **A Cuotas a Cobrar:** | | | | |
| 22 De Matrícula 1181, 1 anualidad | » 12,00 | | | |
| 23 » Matrícula 409, 8 meses | » 8,00 | | | |
| 27 Recibido del cobrador Juan M. Mazzarocchi: (detalle abajo) | » 397.00 | » 417.00 | | |
| **A Sección de Beneficencia e Instrucción:** | | | | |
| 30 Entrega de la Srta. Tesorera | » 140.85 | » 597.85 | | |
| Suma | | | | $ 972.83 |

Detalle del cobrador Juan M. Mazzarocchi:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mensuales | s/ $ 541.00 | devueltos $ 145.00 | — $ 396.00 |
| Anuales | s/ » 30.00 | » » 30.00 | — » 0.00 |
| Ingresos | s/ » 10.00 | » » 9.00 | — » 1.00 |
| Casilleros | s/ » 3.00 | » » 3.00 | — » 0.00 |
| G. y Pérd. | s/ » 2.00 | » » 2.00 | — » 0.00 |
| | 586.00 | | 397.00 |

## Egresos:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Por Gastos Generales:** | | | |
| 7 Franqueo de Correspondencia | » 1,07 | | |
| 23 Timbre de recibo alquiler Chacra | » 0.05 | | |
| 23 Compra de forro para 1 piano | » 0,54 | | |
| » » » tela y 1 plumero | » 2.70 | | |
| » Aguinaldo a Carteros y diario | » 1.50 | | |
| » Compra de útiles de escritorio | » 2.59 | | |
| » Pagado por impresiones a «El Bien P» | » 12.40 | | |
| 31 Por sueldo del mes a P. Parrabère | » 40.00 | » 60.85 | |
| **Festivales:** | | | |
| 23 a Panario, buffet músicos 29/12/1918 | » 2.22 | | |
| » a » sus servicios » » | » 2.00 | | |
| » a Montaldo, por orquesta | » 20.00 | » 24.22 | |
| **Alquiler:** | | | |
| 23 Pagado a D. Nicolás Inciarte el alquiler del Local, San José 1168, el 15/12/18 a 15/1/19 | | » 120.00 | |
| **Casilleros:** | | | |
| 23 a J. Bombet, por cerraduras y refacciones | | » 16.18 | |
| **Gastos de Propaganda:** | | | |
| 23 Al Sr. Administrador de la Revista | | » 40.00 | |
| Transporte | | | $ 261.25 |




Transporte . . . . . . . . . . . . $ 261.25

Por Comisiones:

27 6 % s/ $ 397 00 al cobrador Sr. M. Mazzarocchi . . . . . . . . » 23 82

Por Pedro Belsaguy:

31 Por administración de la cancha enel mes . . . . . . . . » 35 00

Por Servicio interno:

31 Pagado por pelotas, luz, agua, personal, teléfono y déficit producido por los ingresos . . . . . . . . . . . . » 60 00 » 118 07

Saldo a nuevo (Quinientos cuarenta y dos pesos 76.00) . . . . . . . . $ 592.76

*Domingo Duvigneau,*
Tesorero

DISTRIBUCIÓN DE LA COBRANZA DEL MES

A *Ingresos:*

Según lista núm. 26 . . . . . . . . . . . . . . . $ 6 00

A *Ganancias y Pérdidas:*

Según lista núm. 26 . . . . . . . . . . . . . . . » 2.00

A *Socios Mensuales:*

Según listas núms. 25 - 26 . . . . . . . . . . . . . » ,00377

A *Socios Servicio Interno:*

Según listas núms. 25 - 26 . . . . . . . . . . . . . » 62.00

A *Casilleros:*

Según lista núm. 26 . . . . . . . . . . . . . . . » 3.00

Las devoluciones de Diciembre según lista N.° 24 . . . . . . . . » 136 00 $ 586.00

DEVUELTOS

*Impagos:*

G. y Pérd. según Matrícula 1418 . . . . . . . . . $ 2.00

Ingresos: Matrículas 1404 - 1416 - 1417 - 1418 - 1419 - 1420 - 1421 - 1422 1423 . . . . . . . . . » 9.00

Anuales: según matrículas 173 - 190 - 983 . . . $ 36.00
nueva entrega a cuenta matrícula 983 . . . » 6,00 $ 30.00

Casilleros: Núms. 189 - 190 - 191 - 192 ½ año . . . . . » 3 00

Mensuales: Agosto - Sbre. - Obre. - Nbre. - Dbre. - Enero . » 137.00 $ 181.00
2 00 5.00 8 00 14 00 27.00 81.00

*Borrados con deudas:*

Matrículas 1200 - 1331 - 723 - 1344 1385 - 703 - 939 . . . . . $ 8.00 $ 189.00
1.00 1.00 2 00 1.00 1 00 1.00 1 00

Según entrada de Caja . . . . . . . . . . . $ 397.00

MOVIMIENTO DE SOCIOS

Según Revista N.° 280 - Mensuales 435 + 7 — 10 = 432 - (6 ingresados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Anuales | 51 | 51 | (1 revalidado. - 10 borrados. |
| Semestral | 0 | 0 | |
| | 486 | 483 | Existencia para Febrero 1919. |

Recibos hechos en Enero . . . . . . . . . . . . 433

a saber: Socios mensuales según Revista N.° 280 . . . . . 435
menos matrículas Núms. 681 1378 . . . . . . . . 2

Según lista N.° 25 . . . . . . . . . . . . . . 433 433

V.° B.°
RAMÓN IRAIZOZ,
Presidente.

*Domingo Duvigneau,*
Tesorero.

*Francisco Cortabarria,*
Secretario